

CORRIGES

Vous trouverez ci-après les corrigés des épreuves données en exemple. Il est à noter que si le corrigé des QCM est exhaustif, les pistes de rédaction des essais restent indicatives, car il n'existe pas de corrigé au sens propre du terme.

[Corrigé du QCM n° 1]

Question 1. Réponse D

The formula one driver has quick reaction time, hasn't he?

Les “tags” sont des reprises interrogatives en fin de phrase interrogative qui permettent de traduire le « N'est-ce pas ? ». Ils obéissent à deux règles simples :

- Ils doivent être mis à la forme affirmative ou négative en fonction de la première partie de la phrase, selon un principe d'équilibre (+ et – ou bien – et +).

Dans l'exemple plus haut, une première partie affirmative donne un “tag” négatif. A l'inverse :

Ex. : You are not coming tomorrow, are you?

- Ils doivent toujours reprendre l'auxiliaire du temps pratiqué (ou modal). Attention, si la première partie est à la forme affirmative, l'auxiliaire n'est pas visible.

Ex. : You like team sports, don't you? (DO étant l'auxiliaire du présent simple)

- Le tag de l'impératif est toujours “will” (Ex. : Stop talking, will you?), sauf pour la première personne du pluriel “let's”, où le tag sera “shall” (Ex. : Let's go, shall we?).

Voici un récapitulatif des temps de base accompagnés de leur auxiliaire respectif :

TEMPS	AUXILIAIRE
Present simple	DO
Present continuous	BE (au présent)
Past simple	DID
Present perfect	HAVE
Past perfect	HAD
Past continuous	WAS/WERE

Question 2. Réponse D

The secretary is not used to giving orders.

La préposition TO est normalement suivie d'une base verbale (verbe sans conjugaison comme “have, take, work sleep”) et non de la forme continue en -ING. Il existe néanmoins quelques exceptions à cette règle, plutôt rares mais importantes :

- **I am used to waking up early** (Traduire : « Je suis habitué à » au sens de « cela ne me dérange pas », dont le sens est proche mais pas identique au *present simple* classique qui traduira plutôt « j'ai l'habitude de »).
- **I look forward to hearing from you** (Expression très importante dans un contexte professionnel, très usitée dans les courriers ou e-mails). Traduire : « Dans l'attente de vos nouvelles ». Autre exemple : **I look forward to meeting you** = Je suis impatient de vous rencontrer.
- **When it comes to working, ...** (Expression idiomatique traduite par : « Lorsqu'il s'agit de »).

Question 3. Réponse C

The media have clearly been in favour of one candidate for the elections. Only one medium seemed to remain impartial.

Attention aux mots anglais qui puissent leur racine dans le latin (ou le grec ancien). Ils sont, contrairement au français, très peu nombreux, mais il faut connaître les plus importants pour maîtriser leur singulier et pluriel.

SINGULIER	PLURIEL
A medium	Media
A datum	Data
A criterion	Criteria
A phenomenon	Phenomena
A crisis	Crises
An analysis	Analyses
A species	Species

Notez bien ici le mot “**favour**” orthographié à la britannique alors qu'il s'écrirait “**favor**” en américain. Cela est systématique pour les mots avec la terminaison *-or/-our*.

Question 4. Réponse A

How long have you been working in a foreign country?

Le *present perfect* est un temps anglais du passé néanmoins à cheval avec le présent. Généralement, l'action a débuté dans le passé mais n'est pas encore terminée. Les mots FOR, SINCE et AGO sont souvent utilisés comme marqueurs de temps. AGO est toujours utilisé avec un *past simple* et précédé d'une date. Il est traduit par « Il y a... ».

Ex. : My brother arrived ten minutes ago (et non pas “**has** arrived”).

FOR et SINCE sont utilisés avec le *present perfect* pour traduire « depuis ». SINCE est toujours suivi d'une date qui fait office de point de départ alors que FOR est toujours suivi de l'expression d'une durée. Il est important de ne pas traduire ce type de phrase par un passé mais bien par un présent en français.

Ex. : I have worked in this company since 2010 / since I graduated.

Traduire : Je **travaille** dans cette entreprise depuis 2010 / depuis que j'ai fini mes études.

Ex. : I have worked in this company for two years.

Traduire : Je **travaille** dans cette entreprise depuis deux ans.

Cela se complexifie si l'on considère que FOR peut être utilisé avec un temps passé, mais cette fois-ci pour marquer une action qui a duré dans le passé mais est terminée. Elle sera cette fois bien traduite par un passé, mais surtout, FOR n'est plus traduit par « depuis » mais par « pendant ».

Ex. : I worked in this company for two years.

Traduire : **J'ai travaillé** dans cette entreprise **pendant** deux ans. (*Ce n'est donc plus le cas*).

A l'instar de FOR, HOW LONG aura un sens différent selon le temps employé pour déterminer si l'action est terminée ou non.

Ex. : How long has she been living in the UK?

Traduire par : **Depuis** combien de temps vit-elle au Royaume-Uni ? (car elle y vit toujours).

Ex. : How long did she live in the UK?

Traduire par : **Pendant** combien de temps a-t-elle vécu au Royaume-Uni ? (car elle n'y vit plus).

PS : l'expression de départ est construite à la forme progressive mais le sens est identique (la forme ING permet seulement d'insister sur la durée en cours) :

How long has she lived? = How long has she been living?

Question 5. Réponse D

I remember locking the door.

Comme explicité dans les conseils sur l'essai, de nombreuses expressions anglaises se construisent avec une tournure infinitive (TO) les autres avec le gérondif (-ING). Par exemple : I need to work, I enjoy working.

Si certains verbes anglais peuvent utiliser indifféremment les deux tournures (ex : I like to work = I like working), quelques-uns ont la particularité de s'utiliser avec les deux mais avec une différence de sens. Voici les principaux :

– **COME**

Ex. : He came shouting = Il est arrivé en criant.

≠ Ex. : She came to love him (changement progressif avec le temps, généralement traduit en) « finir par » = Elle a fini par l'aimer.

– **GO ON**

Ex. : He went on speaking despite my remarks = Il continua à parler malgré mes remarques (action ininterrompue).

≠ Ex. : After the break, the actors went on to play the second act (action qui se poursuit après la fin d'une autre action, peut aussi être traduit par “to resume” = « reprendre »).

– MEAN

Ex. : Taking the bus means waiting for a while = Prendre le bus signifie qu'il faudra attendre un moment.

≠ Ex. : I mean to go there = J'ai la (ferme) intention d'y aller.

– REGRET

Ex. : I regret losing my mobile phone = Je regrette d'avoir perdu mon téléphone portable.

≠ Ex. : I regret to inform you that you will not be hired = Je regrette de devoir vous informer que vous ne serez pas embauché.

– REMEMBER

Ex. : I remember leaving my wallet on the table = Je me souviens d'avoir laissé mon portefeuille sur la table.

≠ Ex. : Remember to lock the door (ou “Don't forget to”) = Pense à fermer la porte à clé.

– STOP

Ex. : She stopped working = Elle arrêta de travailler.

≠ Ex. : She stopped to work = Elle arrêta (ce qu'elle faisait) POUR travailler.

Question 6. Réponse B

If I had known Russian, I would have spent my career in Moscow.

La concordance des temps en anglais est assez proche du français. Il est important de bien analyser le temps de la première partie de la phrase afin de trouver lequel doit être employé dans la deuxième partie, et inversement.

La première partie ici utilisant un *past perfect*, ni le futur ni le past simple ne sont possibles. La forme would avec base verbale aurait été possible avec un past simple en première partie (Ex. : If I knew I would not come), mais la concordance des temps impose donc l'emploi en seconde partie de la phrase d'un conditionnel passé.

La concordance ici employée traduit clairement un regret, une fatalité sur laquelle il est désormais trop tard pour agir. On utilise également pour exprimer le même sentiment l'expression “I wish I had...”.

Question 7. Réponse A

He did not sound as enthusiastic as when he first started.

Le comparatif n'est pas une notion grammaticale complexe en anglais, pour peu que l'on retienne quelques principes de base. Il existe trois types de comparatif :

– D'infériorité : “**less ... than**”. Il est assez peu usité car l'anglais fonctionne davantage avec la supériorité (On dira davantage “bigger” que “less small”. Attention, avec un nom au pluriel, il convient de remplacer “less” par “fewer” (car le nom pluriel est dénombrable). Ex. : There were fewer people than expected.

- D'égalité : “**as ... as**”. Attention, ne jamais utiliser “than” dans la deuxième partie d'un comparatif d'égalité. Ex. : He is as tall as you are (He is as tall **than** you).
- De supériorité : “**more ... than**” ou “**...-er than**”. Pour savoir quelle formule utiliser, il faut simplement regarder le nombre de syllabes de l'adjectif. S'il a une syllabe (ils sont nombreux en anglais) tels “nice, big, tall, hot, smart”, il faut lui accorder la terminaison “-er”. Attention la consonne finale sera doublée si elle est elle-même précédée d'une voyelle (taller, bigger, nicer, smarter). S'il a deux syllabes ou plus, il sera précédé de “more” (more comfortable, more clever). Une exception est à retenir, à savoir les (nombreux) adjectifs terminés en “-y”, souvent de deux syllabes, qui prendront la première forme avec une transformation du “-y” en “-i” (happier, wealthier). Cette règle s'applique majoritairement mais pas systématiquement.

Il est à noter que les superlatifs obéissent au même fonctionnement que les comparatifs de supériorité, les tournures étant remplacées par “**the most ...**” ou “**the ...-est**”.

Attention aux quelques irréguliers, peu nombreux mais très fréquents tels que :

ADJECTIF	COMPARATIF	SUPERLATIF
Good	Better	(The) Best
Bad	Worse	(The) Worst
Much ou Many	More	(The) Most
Little	Less	(The) Least
Far	Farther/Further	(The) Farthest/Furthest

Question 8. Réponse D

An MP has no legitimacy to give **Q advice to someone who has founded a company.**

Deux problèmes se posent ici :

Premièrement, la transformation de l'article “a” en article “an” est une nécessité de prononciation, au même titre que l'apostrophe française (*Le arbre*). Elle permet de faciliter la prononciation lorsque le mot précédé de l'article “a” commence par une voyelle (*an invitation*) ou un “h” muet (*an hour*). Attention cependant, ce qui compte n'est pas la voyelle en soi mais bien le **SON** de celle-ci. Dès lors, si un mot commence par un son de voyelle (tels de nombreux acronymes), même si la première lettre est une consonne, il faudra bien le précéder de “an”.

Ex. : An MP (alors que l'on écrira “A Member of Parliament”).

Attention, toutefois, le “Y” n'étant pas considéré comme une voyelle, les mots commençant pas ce son prendront la forme classique de l'article défini.

Ex. : **a** university (car le “U” se prononce [YOU]), a yogurt.

Deuxièmement, il faut faire attention, de nombreux mots de la langue anglaise ont un fonctionnement indénombrable (*uncountable*) alors qu'ils ne l'ont pas nécessairement en français. Ces mots ne peuvent **jamais porter de “s”** de pluriel, mais peuvent être

précédés de “some”, notamment pour quantifier des liquides ou “a piece of” pour quantifier un indénombrable.

Ex. : Some water, Ø water = un peu d'eau, de l'eau.

Ex. : Three pieces of furniture (et non pas “~~three~~ furnitures”).

Dans cet exercice, seraient donc possibles : Ø, some ou a piece of.

Voici une liste non-exhaustive des “uncountable” les plus fréquents en anglais : information, furniture, advice, expenditure, spending, know-how, luck, research, waste, leisure...

Par ailleurs notez bien ici la forme passée du verbe to found (fonder), verbe régulier, à ne pas confondre avec le verbe to find (trouver), lorsqu'il est conjugué au passé (she found), puisqu'il est irrégulier.

Question 9. Réponse B

My brother has not come back yet.

La tournure « déjà » doit être considérée avec attention. Dans une phrase affirmative, “already” est la traduction classique, et dans une phrase interrogative, il convient d'utiliser “ever” lorsque l'on sous-entend que ce n'est jamais arrivé (Ex. : Have you ever been to Australia), « pas une fois dans sa vie ».

Si toutefois l'on cherche à dire que quelque chose est déjà fait (plus tôt que prévu), il convient alors d'utiliser “yet” en fin de question (Ex. : Have you finished your work yet?).

Enfin, “yet” s'utilise également dans les tournures négatives et se traduit par « pas encore ». Par exemple : I have not finished yet = Je n'ai pas encore terminé.

Remarque : attention également à la notion de « ne plus » souvent mal usitée. Il y a deux possibilités :

- “**no longer**” : doit en général se placer juste avant le verbe. Le “no” représentant la négation, le verbe doit être conjugué à la forme affirmative. Ex: He no longer works here.
- “**not... anymore**” (ou “**not... any longer**”) : le deuxième mot se place systématiquement à la fin de la phrase, et complète une construction négative normale. Ex. : He does not work here anymore / any longer.

L'ajout d’“anymore” transforme tout simplement un « ne pas » en « ne plus ».

Question 10. Réponse B

The government's economic policy is unclear.

Ces mots, bien que similaires, ont tous des sens différents.

- **Politics** : il s'agit de la politique au sens général, le **monde politique** ou la **science politique**.

- Politician : il s'agit de **l'homme politique** en général. Il faut éviter de traduire par « politicien » qui a une connotation péjorative en français et non dans le cas présent en anglais.
- Policy : il s'agit d'une **politique menée** par un gouvernement ou autre.
- Political : **adjectif** qui touche au domaine de la politique (ex : a political crisis). De la même manière, il faut se méfier des mots similaires suivants :
- Economics : la **science économique**.
- Economy : **l'économie** en général, d'un pays par exemple.
- Economic : **adjectif** qui relève du domaine économique (ex : an economic crisis).
- Economical : **adjectif** qui signifie « qui ne revient pas cher » (ex : an economical car).

Question 11. Réponse C

There were strange noises in the hall, which aroused my suspicions.

Il s'agit ici de ne pas confondre les différents pronoms proposés :

- Who : pronom qui remplace un sujet désignant une personne (The man who came) ;
- What : pronom qui, lorsqu'il n'est pas interrogatif désigne l'expression « Ce que/qui... » ;
- Which : pronom qui, lorsqu'il n'est pas interrogatif peut remplacer un sujet désignant une chose (The car which is blue) **OU** peut désigner l'expression « Ce que/qui... » dans une proposition relative et désigne, tout comme **WHAT**, l'expression « Ce que/qui... » ;
- That : pronom qui remplace un sujet désignant une chose (The car that is blue). Il est similaire à which.

Toute la difficulté ici est de savoir faire la différence d'utilisation entre **WHAT** et **WHICH** dans la traduction de cette expression « Ce que/qui... ».

Pour ce faire, il faut retenir que **WHAT** s'utilise en début de phrase et doit être utilisé dans une logique introductory, alors que **WHICH** se retrouve dans la deuxième partie de la phrase (proposition relative), et introduit une logique répétitive. Comparons les deux exemples suivants :

- Ex. : **What** I do not like about this car is the colour.
- Ex. : This car is blue, **which** I do not like.

Les deux pronoms ne peuvent aucunement être échangés dans ces deux exemples alors que la traduction sera identique.

Question 12. Réponse D

I will wait until he comes.

Attention, c'est l'une des fautes grammaticales les plus classiques dans la langue anglaise !

Contrairement au français, les conjonctions de temps ne peuvent jamais être suivies du futur mais du présent simple. C'est le cas lorsqu'elles débutent par les prépositions suivantes : **when, as soon as, as long as, after while, until, once, before**.

La proposition principale conservera néanmoins la marque du futur.

Ex. : We will leave after she calls us (~~after she will call us~~)

Il est à noter que "when" reste suivi d'un futur lorsqu'il introduit une proposition interrogative (question directe ou indirecte).

Ex. : When will you come? I don't know when she will come.

Question 13. Réponse B

Although the journalists remained silent during his speech, they asked their questions afterwards.

Les mots de liaison et leur importance ont été évoqués en préambule, principalement quant à la partie rédactionnelle. Il ne faut pas se laisser déstabiliser par ces derniers qui peuvent facilement amener à des contresens de traduction s'ils sont mal interprétés ou mal usités.

Dans cet exemple, il faut d'abord noter la notion de contraste entre les deux parties de la phrase, à savoir que « Les journalistes ont posé leurs questions *en dépit du silence initial* ». Seul "although" est correct car c'est une conjonction suivie d'une construction verbale (sujet + verbe + complément), alors que "despite" est une préposition qui ne peut être utilisée qu'avec un groupe nominal.

Ex. : Despite the silence, he decided to ask a question.

NB : Il faut penser à traduire "although" par « bien que » ou « en dépit du fait que », un verbe étant nécessaire derrière. Il faut également veiller à proscrire l'usage en français de l'expression « malgré que », de plus en plus utilisée alors que grammaticalement incorrecte.

"While" et "during" sont des mots de liaison marquant une simultanéité, cependant "while" (« pendant que ») ne peut précéder qu'une tournure verbale (sujet + verbe + éventuellement complément) alors que "during" (« durant ») ne peut être suivi que d'un groupe nominal).

"After" est une préposition qui doit forcément être suivie d'un groupe nominal (la phrase ne peut se terminer par "after"), alors que "afterwards" ne peut être suivi d'un groupe nominal et termine généralement la phrase).

Ex. : Come to see me after the meeting. Come to see me afterwards (l'on peut pour s'aider traduire "afterwards" par « après-coup, *a posteriori* »).

De la même manière, il ne faut pas confondre l'usage de "before" avec celui de "beforehand", traduit par exemple par « à l'avance, *a priori* ».

Question 14. Réponse B

John is tired so he is staying at the hotel.

Comme expliqué précédemment, les prépositions sont fondamentales en anglais, surtout lorsque placées juste après un verbe (postpositions). Il existe un certain nombre de prépositions permettant de décrire les mouvements dans l'espace avec des subtilités pas toujours évidentes.

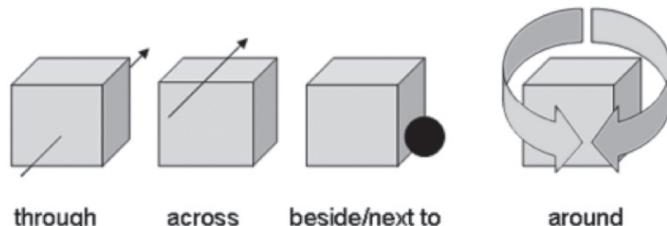
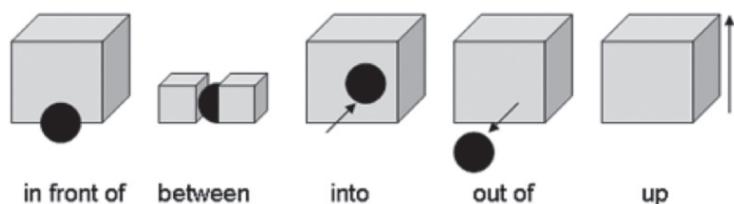
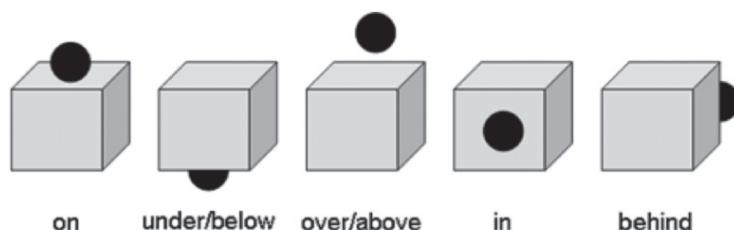
Les trois principales sont :



“TO” décrit la direction, “FROM” la provenance, et “AT” la localisation (sans mouvement).

“IN” pourrait évidemment paraître cohérent dans l'exemple, mais ferait davantage référence au fait d'être à l'intérieur (« au sein de ») par opposition à l'extérieur, alors que “AT” décrit bien le point de localisation recherché, et de surcroit le fait qu'il n'y ait pas de mouvement grâce au verbe “stay”.

Il existe évidemment d'autres prépositions pour situer dans l'espace :



Question 15. Réponse C

She ran away Q screaming.

Si le participe présent « -ant » est toujours traduit par la forme “-ing”, deux actions liées avec l'une des deux au participe présent peuvent être traduites de différentes manières en fonction de leur lien :

Lien entre les deux actions	Traduction du « en »	Exemple
Deux actions simultanées	Ø	Ex. : He appeared yawning.
Action au participe présent arrive juste avant l'autre action	ON	Ex. : I saw her on turning away.
Action au participe présent crée une surprise et l'autre action	AT	Ex. : I was surprised at discovering he was there.
Action au participe présent permet de parvenir à l'autre action	BY	By calling him, you will have an answer.
Action au participe présent est envisagée dans la durée pendant l'autre action	WHILE	We started chatting while waiting for James.

Question 16. Réponse A

Your presence is not necessary so you don't have to come.

Dans cet exemple, il est important de faire la différence entre trois notions complémentaires mais bien distinctes :

- **L'OBLIGATION** : elle se traduit par “must” ou “have to”. Le premier traduit davantage une obligation personnelle, parfois morale alors que la seconde a pour origine un élément extérieur ou un tiers. “Have to” permet en outre de remplacer “must” lorsqu'il n'est pas employable.
- **L'INTERDICTION** : c'est une obligation négative. Attention, elle ne peut être traduite que par “must not” ou sa contraction “mustn't”.
- **LA NON-OBLIGATION** : elle traduit une absence d'obligation. Peut se traduire par “don't have to”, “don't need to” ou “needn't”.

Il est primordial de ne pas confondre “mustn't” et “don't have to”. Si leur sens est presque identique à la forme affirmative, il devient très différent, pour ne pas dire contradictoire, à la forme négative !

Voici un récapitulatif des principaux modaux et leur utilité :

MODAL	SENS
CAN	Capacité/Possibilité
MUST	Obligation/interdiction (forme négative)
WILL	Futur/volonté/refus (forme négative)
MIGHT	Eventualité (peu probable)
MAY	Eventualité (assez probable)/Permission
COULD	Capacité au passé/Capacité hypothétique (au conditionnel)
WOULD	Conditionnel/Souhait/Expression d'une habitude passée (proche de "used to")
SHOULD	Conseil, consigne, recommandation
SHALL	Futur (désuet)/Proposition ou suggestion à la forme interrogative (Shall I... Shall we?)

Rappel : les modaux sont des auxiliaires permettant d'exprimer des temps mais aussi et surtout des idées (possibilité, volonté, permission, interdiction, conseil, etc). Ils ont pour spécificité d'être suivis directement de la base verbale, ce qui limite les possibilités mais minimise les risques d'erreurs.

Ex. : I can go, you must come, she will work, etc.

Question 17. Réponse D

At the end of the week there was not any water left.

Les quantificateurs posent souvent des problèmes d'utilisation alors que les règles sont relativement simples. Ils s'utilisent soit avec des noms indénombrables, soit avec des noms dénombrables pluriels.

– **SOME** : s'utilise dans les phrases affirmatives.

Ex. : I need some money. I have some friends.

– **ANY** : s'utilise dans les phrases négatives et interrogatives.

Ex. : I don't have any money. I don't have any friends.

Ex. : Is there any milk in the fridge? Have you got any friends?

Attention, "some" peut exceptionnellement être utilisé dans une phrase interrogative, lorsque cette dernière est assertive, qu'elle s'apparente à une proposition dont on espère une réponse affirmative.

Ex. : Would you like some tea?

Remarque : tous les noms dérivés de "some" et "any" sont utilisés de la même manière, (somebody, someone, sometimes, somewhere, something, etc, *idem* pour "any").

Question 18. Réponse B

Given the issue of our latest meeting, I look forward to the next one.

La première partie de la réponse n'est pas très difficile mais comporte une subtilité pas toujours maîtrisée par les étudiants : la traduction du mot « dernier » :

- « **LAST** » sous-entend « ultime », à savoir qu'il n'y en a normalement plus après. Il a pour synonyme « *ultimate* » ou « *final* ».

Ex. : Shakespeare's last book is great (car c'est le dernier qu'il a écrit avant de mourir, et nous avons la certitude qu'il n'y en aura pas d'autre).

Il est vrai cependant qu'il est fréquemment utilisé dans un sens relativement général.

Ex. : I saw him last week.

- « **LATEST** » s'utilise dans un cas très précis mais répandu, à savoir que « dernier » peut sous-entendre « dernier en date » ou « le plus récent ».

- Ex. : Newsweek's latest issue (car d'autres suivront puisque c'est le numéro le plus récent).

Ex. : My friend is an author. His latest book is excellent (car l'on suppose qu'il en écrira d'autres).

Pour la deuxième partie, il ne faut jamais oublier que la langue anglaise fait usage de nombreux verbes (cf. exemples donnés dans la partie « Conseils pour l'essai ») avec des postpositions (prépositions placées après le verbe), laquelle change totalement le sens premier dudit verbe. Il est important de toujours regarder ce qui se trouve APRES le verbe, car cela éclaire souvent son sens, donc le sens de la phrase dans son ensemble. Il faut donc bien connaître tous ces sens possibles afin d'éviter une mauvaise interprétation.

Ex. : to look at = regarder

To look for = chercher

To look after = surveiller, prendre soin de

To look like = ressembler

To look forward to = être impatient de

To look back on = revenir sur le passé / sur quelque chose

Question 19. Réponse B

My mother often spends Christmas with my in-laws.

Inutile de revenir sur les usages du présent simple (habitude) et du présent continu, appelé aussi progressif ou «-ING» (action en train de se dérouler). Il existe néanmoins un moyen de repérer facilement la nécessité d'utiliser le présent d'habitude : **les adverbes de fréquence**, tels que **always, often, sometimes, usually, never, from time to time, once in a while...** Comme leur nom l'indique, ces derniers déterminent avec quelle fréquence l'action est répétée.

Le présent continu ne peut JAMAIS être utilisé avec ces adverbes, à l'exception de “always” pour marquer une action qui a sans cesse lieu, et sans interruption (généralement de manière péjorative).

Ex. : He is always complaining!

Question 20. Réponse C

We had to call the landlord to solve the issue.

Le sens général des modaux a déjà été expliqué, mais leur construction, bien que simple suit quelques règles :

- Ils ne peuvent être suivis que d'une base verbale ‘infinitif sans le “TO”, donc pas de “S” de 3^e personne, ni de “ING” ou de “ED”. La construction est par conséquent assez simple.
- Puisque ce sont des auxiliaires et non des verbes, ils ne peuvent être suivis que d'un verbe, et non d'un autre auxiliaire. Deux modaux ne peuvent donc JAMAIS se suivre.

Ex. : Je pourrai = I will can

Il faut dans ce cas-là trouver une parade avec un équivalent. Voici les principaux :

MODAL	EQUIVALENT VERBAL
CAN	BE ABLE TO
MUST	HAVE TO
MAY / MIGHT	BE LIKELY TO
MAY (sens d'autorisation)	BE ALLOWED TO

Question 21. Réponse B

I want you to arrive before tomorrow.

La proposition infinitive est une tournure anglaise sans équivalent français. Elle s'utilise avec des verbes tels que “want, need, like, love, prefer, tell, advise, expect, ask...”. Ce sont des verbes de volonté “want, need, expect”, de sentiment “like, love, prefer” ou de communication “tell, advise, ask”...

La construction répond à une logique simple :

I WANT YOU TO ... (sujet + verbe + complément + verbe infinitif)

Ex. : I want you to clean the room.

Attention, il ne faut pas traduire littéralement du français, car c'est rédhibitoire.

Ex. : I want that you clean the room (je veux que...).

Question 22. Réponse D

I took the exam last week but I don't know if I passed it.

Il s'agit ici d'un piège classique de contresens : “to pass” ne signifie pas « passer » mais « réussir » ! L'expression « passer un examen » se traduit par “to take an exam” ou “to sit an exam”.

Les faux-amis non sont pas forcément très nombreux entre anglais et français, mais ce sont souvent des mots simples sur lesquels on n'a pas nécessairement lieu de douter au premier abord, d'où le risque d'erreur de compréhension.

Voici une liste (non-exhaustive) des principaux **faux-amis** en anglais :

MOT FRANÇAIS (traduction anglaise)	MOT ANGLAIS (traduction française)
ACTUEL (current) / ACTUELLEMENT (currently)	ACTUAL (vrai, réel) / ACTUALLY (en fait, en réalité)
EVENTUEL (possible) / EVENTUELLEMENT (possibly)	EVENTUAL (final) / EVENTUALLY (finalement)
COURANT (fluent) <i>pour une langue</i>	CURRENT (actuel)
GENIAL (great)	GENIAL (cordial)
DECEVOIR (to disappoint)	TO DECEIVE (tromper)
HASARD (chance)	HAZARD (danger)
CHANCE (luck)	CHANCE (hasard)
LIBRAIRIE (bookshop)	LIBRARY (bibliothèque)
RESUMER (to sum up, to summarise)	TO RESUME (reprendre)
SYMPATHIQUE (friendly)	SYMPATHETIC (compatissant)
ASSISTER A (to attend)	TO ASSIST (assister quelqu'un)
COMPREHENSIF (understanding)	COMPREHENSIVE (exhaustif)
INCONVENIENT (disadvantage)	INCONVENIENT (peu pratique, inopportun)
PREMICES (beginnings)	PREMISES (locaux)

Question 23. Réponse B

Unemployment has risen by 5% again this year.

Les notions d'augmentation ou de diminution doivent être analysées de la façon suivante :

- **AUGMENTER DE** : ne doit pas être traduit par “of”, qui ne s'applique qu'avec le substantif, mais par “**by**” :

Ex. : Les prix ont augmenté de 3 % = Prices have risen **by** 3%.

Ex. : Il y a eu une hausse de 3 % = There has been a rise of 3%.

Cela est évidemment valable dans les sens inverse, pour une « baisse » ou le verbe « baisser ».

- **PASSER DE ... A (augmentation ou baisse)** : se traduira par les prépositions “**from ... to**”

NB : l'augmentation peut être traduite par “to rise” ou “to increase” et la baisse par “to fall” ou “to drop”.

Ex. : Prices have increased from €80 to €90.

Ex. : Prices have dropped from €80 to €60.

Question 24. Réponse B

Q people think life is too short, but the people I know make the most of it.

Là encore, il s'agit d'une faute très classique si l'on traduit textuellement le français. En anglais, il n'est pas toujours nécessaire d'utiliser l'article défini avec un nom. C'est même une faute dès lors que le nom a un sens générique (une notion générale). Souvent, cette notion est singulière en français mais plurielle en anglais.

Ex. : Tea is made from leaves (définition générale) = **Le** thé est fabriqué à partir de feuilles.

Ex. : People live and die (vérité absolue), **Men** are good.

En revanche, à l'instar du français, l'article défini apparaît quand on mentionne un nom singulier concret (et non une notion globale) ou un nom pluriel renvoyant à un sous-ensemble défini.

Ex. : The dog is out (le chien dont je parle est bien défini).

The people I know are nice (il ne s'agit pas des gens en général mais bien de certains, clairement identifiés).

[Corrigé du QCM n° 2]

Question 1. Réponse C

L'élément qui permet de déterminer précisément la réponse est *last year*. Dès qu'un marqueur temporel indique un moment qui est coupé et sans lien avec le moment présent, il est nécessaire d'associer le verbe au préterit. C'est aussi le cas avec *ago*, *yesterday*, avec une date passée comme, par exemple, 2013 ou avec une expression comme *in the old days*.

Question 2. Réponse D

Il s'agit de trouver la bonne forme exclamative. Pour la déterminer, il convient d'observer ce sur quoi porte l'exclamation. S'il s'agit d'un nom ou d'un groupe nominal, on pourra utiliser soit *what* soit *such*. *What* devra être utilisé au début de l'exclamation, sinon on emploiera *such*. Si l'exclamation porte sur un adjectif ou sur un adverbe, on emploiera *how* au début et *so* dans les autres structures avec un adjectif. Etant donné que *woman* est placé à la fin de l'exclamation, *such* devra être utilisé. La présence ou non de l'article, qui se place avant le nom ou le groupe nominal, dépend de son fonctionnement. Dans le cas d'un nom dénombrable (c'est-à-dire qui peut être compté) singulier, il est nécessaire de mettre *a*. En revanche, s'il s'agit d'un nom indénombrable singulier comme *weather* ou *information*, il n'est pas possible de mettre l'article *a*. Comme le nom *woman* est un nom dénombrable singulier, la bonne est réponse est *She is such a good woman!*

Question 3. Réponse B

News est un nom indénombrable singulier malgré la présence du *-s* à la fin du mot. Pour rappel, le terme indénombrable signifie que l'on ne peut pas compter le nom en question. Il **n'est donc pas** possible de dire *one, two, three news*. Il n'est pas non plus acceptable d'avoir *a news* (ceci est aussi vrai pour tous les noms indénombrables singulier, comme, par exemple, *information* ou *advice*). Pour individualiser ces noms, il est nécessaire d'utiliser un dénombreur comme *a piece of* (exemple : *a piece of news is / two pieces of news are*). Les dénombreurs sont aussi spécifiques en fonction des noms qui suivent.

Question 4. Réponse D

D'après le contexte et notamment avec *for 20 minutes*, l'action a commencé dans le passé et continue au moment présent. La seule forme verbale en anglais permettant d'indiquer qu'une action a commencé dans le passé et de préciser qu'elle se poursuit (comme, par exemple, avec *for* ou *since*) par rapport à un moment repère, ici, le présent est le « present perfect continu ». Par conséquent, seule la forme *has been waiting* est acceptable.

Question 5. Réponse C

Lorsque le verbe *apply* signifie *postuler* et lorsqu'il est suivi d'un groupe nominal, illustré ici par *the job*, ce dernier est toujours suivi de *for*.

Question 6. Réponse B

La structure correspond à une interrogative en raison du point d'interrogation. La structure générale d'une question se compose de la manière suivante : éventuellement un pronom interrogatif + un auxiliaire + un sujet + un verbe + éventuellement un complément. En tête de la structure, il est nécessaire de trouver un pronom interrogatif portant et s'accordant à *years*. Les réponses C et D ne sont pas des pronoms interrogatifs. Le choix entre A et B découle du fonctionnement du nom qui suit. *Many* précède un nom qui est dénombrable pluriel alors que *much* doit être associé à un nom indénombrable singulier comme *milk*. Ici, le nom *year* est au pluriel et correspond à un nom dénombrable pluriel, il est donc nécessaire d'utiliser *how many*.

Question 7. Réponse D

Les réponses A et B ne sont pas acceptables étant donné qu'elles donneraient des formes verbales qui n'existent pas. La réponse C n'est pas acceptable étant donné que *everyone* est une forme au singulier (ceci est aussi le cas avec *everybody, someone, somebody, anyone, anybody, no one* ou *nobody*). La seule réponse possible est donc *does*.

Question 8. Réponse C

Le problème posé concerne la construction de la possession à l'aide d'un génitif. La structure générale de la possession en anglais se fait de la manière suivante : le possesseur + 's + la chose possédée. Par exemple : « la maison de John » peut être traduite par *John's house* (si le possesseur est au pluriel et qu'il se termine par un

« s », l’apostrophe se place après le « s » : ex : « la maison de mes amis » est rendu par *my friends' house*). Cependant, un génitif incomplet est régulièrement employé pour ne pas à avoir à préciser un lieu évident dans le discours, comme *house* ou *shop*. On supprime alors l’élément qui est possédé. Etant donné que l’on fait référence à un seul *butcher* dans la question, il est donc au singulier et la seule réponse possible est C.

Question 9. Réponse A

Il s’agit d’évaluer le degré de probabilité de la structure *be a foreigner* pour le sujet *he*. A partir *he sounds English*, il est possible de déduire que *be a foreigner* est très probable. L’auxiliaire modal qui permet d’indiquer une très forte probabilité d’une action ou d’un événement en anglais est *must*. Les autres réponses ne sont pas acceptables pour des raisons de sens.

Question 10. Réponse C

Un tag se construit avec l’auxiliaire de la proposition principale (avec une inversion de la polarité : si la structure est positive, le tag sera négatif et réciproquement) + la reprise du sujet (sous la forme d’un pronom personnel) suivi d’un point d’interrogation. Les éléments à prendre en compte pour former le tag sont *she is*, ce qui fait *isn’t she?* en appliquant la structure ci-dessus. Il est important de noter que si le sujet de la proposition principale est un pronom indéfini au singulier comme, par exemple, *everybody, everyone, someone, somebody, no one, nobody, anyone, anybody*, la reprise se fait avec *they* (ex : *nobody heard him, did they?*).

Question 11. Réponse D

La structure avec *to let* signifiant « laisser, permettre » se construit toujours avec un verbe à l’infinitif sans *to*. Pour rappel, *let* est aussi utilisé en anglais pour former l’impératif comme, par exemple, *let us / let’s go!* Il est également important de souligner que les verbes *make* et *have* (dans des contextes différents) se construisent de la même manière que *to let* (ex : *to make / have someone do something*).

Question 12. Réponse B

Les solutions A et D ne peuvent pas convenir dans cette phrase. *Chance* n’est pas un nom dénombrable pluriel, ce qui exclut la réponse A. L’expression *a lot* n’existe pas en anglais, il faudrait rajouter *of* pour obtenir *a lot of*. Le choix entre B et C est conditionné par la présence de la négation. Puisqu’elle est présente dans la structure, seul *any* est possible. Pour rappel, *any*, qui désigne une quantité imprécise, (tout comme *some*), peut être utilisé pour exprimer une valeur de quantité ou de qualité. La valeur de quantité se trouve dans des contextes avec une idée de négation, de questionnement ou de doute. La valeur de qualité se retrouve quand le sens est « n’importe quel/quelle » en français. *Some*, en revanche, s’emploie dans des phrases affirmatives et aussi dans des phrases interrogatives quand la personne qui parle désigne une quantité imprécise d’un élément dont elle est sûre qu’il existe (contrairement à *any*). Ainsi, *Would you like some water?* signale que la personne qui parle sait qu’il y a de l’eau et souhaite l’offrir, ce qui n’est pas le cas avec *Is there any milk left?*

Question 13. Réponse C

La structure est une interrogative en raison de la présence du point d'interrogation. La traduction de « déjà » dans une interrogation se fait par *ever* qui a donc un sens positif. En revanche, *never* a un sens négatif et se met dans des structures affirmatives pour signaler qu'une action n'a pas eu lieu. *Already* signifie « déjà » et se met principalement dans des phrases affirmatives quand il s'agit de faire référence à une action qui s'est déjà déroulée. *Still*, en revanche, exprime une continuité entre deux moments et se traduit généralement par « encore » ou « toujours » pour exprimer quelque chose d'inattendu (ex : he still cannot answer the question).

Question 14. Réponse D

L'emploi de *wish* implique une action ou un évènement envisagé de manière irréelle ou hypothétique (ceci est notamment le cas avec une proposition introduite, par exemple, par *if*). Ce caractère non-réel entraîne la présence du présent. Cela permet d'éliminer les réponses B et C. Le choix entre A et D se fait à partir du sens de la phrase. Seul l'emploi de *would* est possible ici.

Question 15. Réponse A

L'expression qui exprime une habitude se construit avec *be + used + to + V+ING*. L'auxiliaire *be* peut être associé au présent, au présent ou à un auxiliaire de modalité. Il est à noter que l'expression *be used to* peut également être suivie par un nom. Il ne faut pas confondre cette structure avec *used to + V* dont le sens et la forme sont différents. *Used to + V* est une forme uniquement au présent et désigne une action ou un évènement qui a eu lieu dans le passé et qui n'est plus d'actualité. L'objectif est donc de signaler, avec cette structure, un évènement passé et non pas nécessairement une habitude.

Question 16. Réponse B

Etant donné le contexte, le sujet *they* renvoie à des personnes distinctes. Par conséquent, il s'agit de trouver la réponse qui exprime une réciprocité. La seule possibilité est *each other*.

Question 17. Réponse C

Il s'agit d'une interrogative en raison de la présence du point d'interrogation. Il est donc nécessaire de trouver le bon pronom interrogatif. *Better* indique que le choix porte sur un ensemble prédéfini de *cakes*. En raison de la délimitation d'un ensemble préexistant, *which* doit être employé.

Question 18. Réponse B

Les réponses A et C ne sont pas acceptables. *The less* n'existe pas étant donné que le superlatif d'infériorité associé à *less* est *the least*. *Less*, en tant que comparatif d'infériorité, se construit avec *than* (ex : *less expensive than*). Enfin, la réponse D n'a pas de sens ici. Il faudrait, pour la rendre acceptable, ajouter un nom, comme, par exemple, *thing*. Par conséquent, la seule réponse bien construite est *The least*.

Question 19. Réponse D

La structure passive en anglais se construit à partir de *be + verbe au participe passé*. Ceci permet d'exclure les réponses B et C. Le choix entre A et D est déterminé en fonction du sens des verbes *tell* et *say*. Avec le premier, le sujet *they* participe à l'action de *tell* : ils font l'objet d'un ordre, ce qui ne serait pas le cas avec *say*. Avec ce dernier, le sujet ne participerait pas à l'action.

Question 20. Réponse A

Une comparaison est exprimée dans cette phrase. Il s'agit de trouver le bon comparatif d'infériorité. Pour cela, il suffit de considérer le fonctionnement du nom qui suit le comparatif. *Applicants* est un nom dénombrable pluriel, ce qui signifie que *fewer* est le seul choix possible étant donné qu'il est formé à partir de *few* qui ne précède que des noms dénombrables pluriels à la différence de *less*. C'est aussi pour cette raison que « de moins en moins de gens » sera traduit par *fewer and fewer people* à la différence de « de moins en moins de lait » qui sera rendu par *less and less milk*.

Question 21. Réponse B

La conjonction de temps *when* permet de relier les deux propositions. La proposition commençant par *when* permet de déclencher la réalisation de l'autre proposition *she will open the parcel*. Quand un tel schéma apparaît, il n'est pas possible d'avoir *will* ni *shall* pour exprimer le futur, ni *would* ni *should* par renvoyer à un « futur dans le passé » dans la subordonnée temporelle. En revanche, il est nécessaire d'associer le présent ou le préterit au verbe. Par conséquent, seule la forme *arrives* est acceptable.

Question 22. Réponse B

Il s'agit de trouver la préposition qui convient après *good*. La seule possibilité est *at*. Il est à noter qu'elle s'applique également pour le comparatif (*better*) et le superlatif (*the best*) irréguliers. Pour rappel, il est important de connaître les prépositions qui suivent certains adjectifs, comme, par exemple, *to be interested in something* ou *to be responsible for something*.

Question 23. Réponse D

Pour traduire de quelqu'un « aussi / également » au sujet d'une action ou d'un événement en anglais, il est possible d'utiliser une structure spécifique avec *so + auxiliaire + sujet*. L'auxiliaire sera celui de la première proposition, ici, *can*. En appliquant le schéma, on obtient : *so can her sister*. Il est tout aussi important de savoir traduire au sujet de quelqu'un le contraire : « non plus ». Le schéma à utiliser est le même, mais les expressions *neither, not.....either* ou *nor* remplacent *so*. Par exemple, si on reprend la question 23 avec une négation, on obtiendra : *She cannot speak English fluently, neither/nor can her sister ou her sister cannot either*.

Question 24. Réponse C

If indique une hypothèse qui n'a ici aucune chance de se réaliser étant donné que l'action renvoie à une situation qui ne s'est pas produite. Afin de construire cette valeur irréelle dans le passé, il est nécessaire d'utiliser la forme *HAVE + V + participe passé*. C'est donc pour cette raison que seule la forme verbale C est acceptable.

[Corrigé des essais]

Quelques conseils

Il est toujours difficile de donner un corrigé-type pour ce genre de travail. Le danger est de voir le candidat faire du copier/coller qui risquerait d'altérer le sens même du travail fourni en le rendant peu cohérent, voire incompréhensible.

Il est facile pour un correcteur de distinguer dans ce genre de travail les parties « recopiées », bien écrites, avec du vocabulaire de (trop) bon niveau, et une bonne syntaxe, de celles propres au rédacteur, plus maladroites, avec des fautes plus importantes et une richesse de vocabulaire moindre. Cela s'appelle les ruptures de style. Il convient donc d'être vigilant sur ce point.

Les conseils donnés en première partie vous seront par ailleurs utiles dans la préparation, la rédaction et le contrôle d'une telle épreuve.

Corrigé de l'essai n° 1

Would you like to start a company? Why?

Setting up a company seems to be every student's dream when they have entered a Business School. Nonetheless, this dream does not only have advantages, and drawbacks may cut down initial motivation. We shall now see the pros and cons of such professional choice.

First of all, starting up a company represents a real administrative challenge many people may not be willing to face to achieve their goal. Each business creation is different and there is no quick fix. It also requires managerial skills not everyone can claim to possess. Managing a company is something that can only be learnt with time and experience, and yet not everyone can claim to have the necessary qualities. Moreover, it is essential to keep in mind that an entrepreneur bears all the human, financial and legal risks linked to the created company.

However, if such opportunity was to appear, it should clearly not be turned down. Anyone who wishes to set up a business should be determined enough to seize it, firstly to put their skills into practice and secondly to try and make their dreams come true. In addition to that, entrepreneurship will provide anyone with the will to succeed as well as operational skills and fundamental qualities for managerial positions, provided they are ready to assume responsibilities.

To summarise, founding a company is difficult as it means spending time and money as well as taking many risks, although one cannot deny such experience is globally positive in terms of professional experience, and even fruitful in case of success. This is the reason I would not hesitate if I had the opportunity to do so.

273 mots

Corrigé de l'essai n° 2

Why do people use social networking websites?

There are a lot of social networking websites nowadays. More and more people use them several times a day in their daily lives. We can therefore wonder why people use social networking websites.

First of all, they enable people to stay connected online and to perform tasks or activities they would not always do in normal circumstances such as getting in touch with old friends or family members living far away or abroad. They also give the opportunity to easily find a person sharing the same interests and tastes anywhere in the world. Furthermore, people can have instant access to national and international news and discuss it with others, and they can also display or exchange pictures or videos of any situation that is going on in the world.

Social networking websites can also be used for business purposes. For instance, they can help people find a job. When a resume is posted, recruiters from a national or an international company can easily have access to the information and get in touch with the person. Moreover, people can also share information about companies all around the world, giving them the opportunity to find a job in another country.

In conclusion, social networking websites are used for different purposes. They enable people to get in touch and communicate quickly and have instant access to any kind of information worldwide.

228 mots